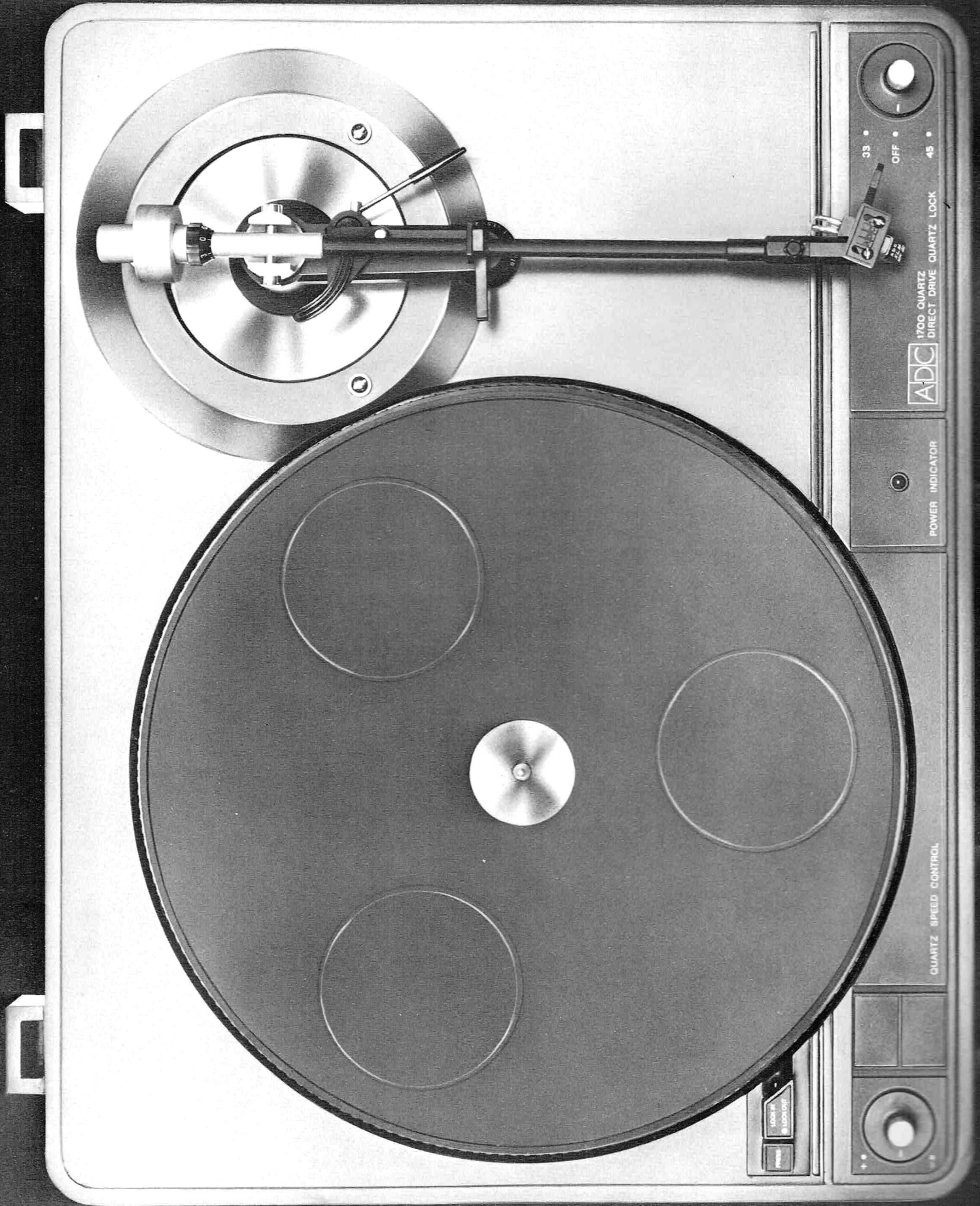


A D C

1700DD QUARTZ
Semi-Automatic single play turntable

INSTRUCTION MANUAL





ADC 1700 QUARTZ DIRECT DRIVE QUARTZ LOCK

33 • OFF • 45

POWER INDICATOR

QUARTZ SPEED CONTROL

LOCK IN
LOCK OUT

1700 DD QUARTZ

Platine tourne-disques semi-automatique

La platine tourne-disques semi-automatique ADC 1700 DD à quartz (BPR) est une réalisation de précision, fabriquée selon les règles de l'art pour assurer un fonctionnement impeccable et une performance superbe. Le bras de lecture de faible masse de forme droite et entièrement conique, est équilibré statiquement par un contrepoids découplé à lecture directe. Il est muni d'un porte-cellule moulé unique à fibres de carbone. Un lève-bras à amortissement visqueux commande la descente du bras, en assurant la meilleure protection de la pointe de lecture et des disques. Un plateau matricé en aluminium est entraîné par un moteur à prise directe et à couple élevé mettant en oeuvre un circuit d'asservissement à quartz à bouclage par phase rigide (BPR) permettant de régler la vitesse électroniquement. Parmi les différents dispositifs se trouvent une commande de pas permettant de varier la vitesse dans une plage de 6%, un affichage de vitesse illuminé et une commande MARCHE/ARRET à verrouillage par quartz. Un matériau à faible résonance est utilisé pour fabriquer le socle qui est supporté par un système de suspension à isolation.

Prière de lire ce manuel avant d'utiliser votre appareil afin de bien connaître toutes ses caractéristiques, et pour assurer une performance qui vous donnera de l'agrément pendant de nombreuses années.

Table des matières

	Page
Deballage	2
Assemblage	2
Plateau	2
Cellule	2
Contrepoids	2
Réglages	2
Equilibrage du bras	2
Force d'appui de la pointe	2
Correction de la pousse latérale (anti-skating)	3
Hauteur du bras	3
Connexions	3
Mise à la terre	3
Pose du couvercle anti-poussière	3
Mode d'emploi	5
Commande du bras/pause	5
Commande de pas	5
Fonction de verrouillage par quartz	5
Specifications	5

1700 DD QUARTZ

Halbautomatisches Einzelspiellaufwerk

Der ADC 1700 DD Quartz (PLL) halbautomatische Plattenspieler ist nach höchsten Anforderungen konstruiert und hergestellt worden, um perfekte Funktion zu garantieren. Der gerade, konische Tonarm geringer Masse ist statisch ausbalanciert und mit einem direkt ablesbaren entkoppelten Gegengewicht versehen. Er besitzt einen Tonkopf aus geformten Kohlenstoffasern. Durch Viskositätsdämpfung senkt der Tonarm langsam zum optimalen Schutz der Nadel und Platten ab. Der Plattenteller aus Aluminiumspritzguß wird direkt von einem Motor mit hohem Drehmoment und Quarzsteuerung (Quartz Phase Locked Loop) zur elektronischen Geschwindigkeitskontrolle angetrieben. Andere Besonderheiten sind eine Geschwindigkeitsfeineinstellung mit einem Einstellbereich von 6% , einer beleuchteten Geschwindigkeitsanzeige und ein EIN/AUS-Schalter für die Quarz PLL. Material mit niedriger Resonanz ist zur Herstellung der Zarge verwendet worden. Diese wird auf einem entkoppelten Federsystem gelagert.

Bitte lesen Sie diese Anleitung, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen, um sich mit dessen Bedienung vertraut zu machen und um sicherzustellen, daß Sie für viele Jahre in den vollen Genuß des Gerätes kommen.

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Auspacken	2
Zusammenbau	2
Plattenteller	2
System	2
Gegengewicht	2
Justagen	2
Ausbalancieren des Tonarmes	2
Auflagekraft	2
Antiskating	3
Tonarmhöhe	3
Anschlüsse	3
Erdung	3
Aufsetzen der Klarsichthaube	3
Bedienungsanleitung	5
Tonarmlift/Pause	5
Geschwindigkeitseinstellung	5
Quartzfunktion	5
Technische Daten	5

1700 DD QUARTZ

Giradischi semiautomatico single-play

Il giradischi semiautomatico 1700 DD Quartz (PLL) è stato progettato e costruito in base a criteri qualitativi superiori per offrire un impiego di massima precisione e un funzionamento superbo. Il braccio rettilineo rastremato a massa ridotta è bilanciato staticamente con lettura diretta e contrappeso non accoppiato. Incorpora un portatestine originale stampato in fibra di carbonio. Il dispositivo di salita e discesa del braccio è a controllo viscoso e protegge idealmente sia lo stilo che il disco. Il piatto di alluminio pressofuso è a trazione diretta, e il motore — dotato di coppia elevata — sfrutta un servocircuito 'Locked Loop' (PLL) per il controllo accurato della velocità. Tra le altre caratteristiche di rilievo sono la regolazione fine della velocità, che può essere variata su un arco del 6% , l'indicatore luminoso della velocità, e un controllo al quarzo acceso/spento. La base è realizzata con materiali antivibrazione a risonanza ridotta ed è appoggiata su un sistema isolato di sospensione.

È opportuno leggere a fondo il manuale prima di adoperare l'apparecchio, sia per familiarizzarsi con le caratteristiche che per garantire prestazioni ottimali e costanti nel tempo.

Indice

	Pagina
Imballaggio	2
Montaggio	2
Piatto	2
Testina	2
Contrappeso	2
Regolazioni	2
Bilanciamento braccio	2
Peso lettura stilo	2
Anti-skate	3
Altezza braccio	3
Connessioni	3
Messa a terra	3
Montaggio coperchio	3
Istruzioni per l'uso	5
Salita-discesa braccio/pausa	5
Regolazione fine velocità	5
controllo al quarzo	5
Caratteristiche tecniche	5

1700 DD CUARZO

Plato Giradiscos Semiautomático

El plato giradiscos semiautomático ADC 1700DD de Cuarzo (CFS) está diseñado precisión y fabricado de acuerdo con las mejores normas de calidad para equipo profesional para proveer una operación inpecable y una reproducción excelente. El brazo fonocaptor cónico recto de muy liviano está estáticamente equilibrado con un contrapeso desacoplado de lectura directa. Incorpora un portacapsulas moldeado de fibra de carbon de tipo único. Una amortiguación viscosa controla el descenso del brazo fonocaptor, dando óptima protección a la aguja y a los discos. Un plato de aluminio troquelado está propulsado por un motor de accionamiento directo de gran par de arranque usando un servocircuito de cuarzo de fase sincronizada (CFS) para el control electrónico de la precisión de la velocidad. Otras características incluyen un control de velocidad para variar la velocidad en una gama de 6% , lectura iluminada de la velocidad y un control de cuarzo de ajuste ON/OFF (conectado/desconectado). La base es de un material de baja resonancia y está montada sobre un sistema de suspensión aislada.

Por favor lea esta manual antes de operar su unidad para familiarizarse con sus particularidades y asegurarse de obtener el rendimiento que le proporcionará un placer continuo durante muchos años.

Indice

	Página
Desembalado	2
Montaje	2
Plato	2
Capsula	2
Contrapeso	2
Ajustes	2
Equilibrio del brazo fonocaptor	2
Presión de la aguja	2
Antipatinaje	3
Altura del brazo	3
Conexiones	3
Toma de tierra	3
Instalación de cubierta contra el polvo	3
Instrucciones de funcionamiento	5
Amortiguación y pausa	5
Control de velocidad	5
Función del ajuste de cuarzo	5
Especificación	5

1700 DD QUARTZ

The semi-automatic single play turntable.

The ADC 1700DD Quartz (PLL) Semi-Automatic Turntable is precision engineered and manufactured to professional equipment quality standards to provide flawless operation and superb performance. The low mass fully tapered straight tonearm is statically balanced with direct read out decoupled counterweight. It incorporates a unique Carbon Fibre moulded cartridge head. Viscous cueing controls the lowering of the tonearm, providing optimum protection to the stylus and records. A diecast aluminium platter is driven by a high torque direct drive motor employing Quartz phase locked loop (PLL) servo-circuit for electronic speed control accuracy. Other features include a pitch control for varying the speed over a 6% range, illuminated speed readout and a Quartzlock ON/OFF control. Low resonance material is used for the base which is supported by an isolated suspension system.

Please read this manual before operating your unit to become familiar with its features and to assure your obtaining the performance that will bring you continued enjoyment for many years.

Table of contents

	Page
Unpacking	2
Assembly	2
Turntable/Platter	2
Cartridge	2
Counterweight	2
Adjustments	2
Tonearm Balance	2
Stylus Pressure	2
Anti-Skate	3
Arm Height	3
Connections	3
Grounding	3
Dust Cover Installation	3
Operating Instruction	5
Cue/Pause	5
Pitch Control	5
Quartz Lock Function	5
Specifications	5

Unpacking

Your turntable has been carefully packed to prevent damage from shipping and handling. Carefully remove it from its carton and remove all foam packing, tape, tie-downs, etc. Make sure you have removed all accessory parts before making final disposition of the packing material. We recommend you save the carton and all packing materials, to afford your turntable maximum protection should you move or ship it in the future.

Assembly

Turntable Assembly

- 1: Carefully place the turntable on the motor shaft.
- 2: Place the rubber mat on the turntable and install the centre trim disc in the centre recess of the mat.

Cartridge head removal

With the tonearm locked in position, loosen the lock screw and remove the cartridge head by carefully pulling straight forward.

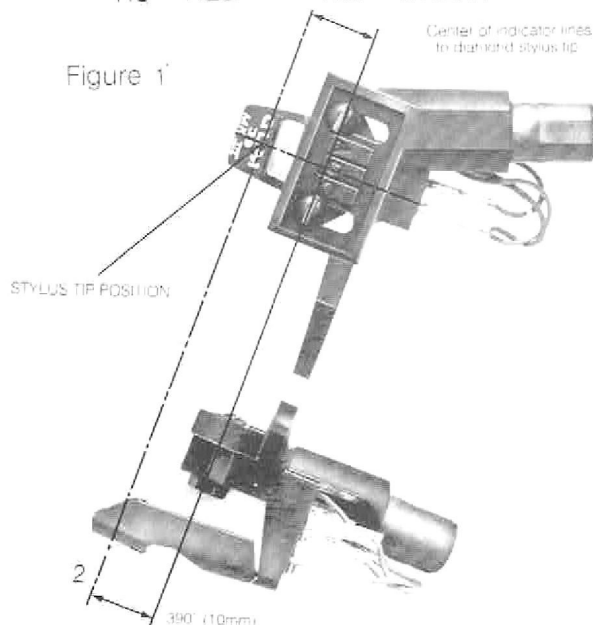
If your ADC turntable is not fitted with a cartridge proceed as follows:

How to mount your cartridge

Hold the cartridge with its stylus tip in a position three-eighths inch (10mm) away from the centre of the indicator lines of the shell, see Figure 1. Tighten the screws to secure the cartridge in this position. Be sure each screw is tightened on the same corresponding line. Connect the lead wire terminals of the cartridge with colours corresponding as follows:

LS – WHITE LG – BLUE
RS – RED RG – GREEN

Figure 1



How to mount the cartridge head

Insert the head with mounted cartridge into the tip of the arm, aligning the head groove with the lock screw. Loosen the lock screw slightly if required. With the head inserted all the way, carefully tighten the lock screw securely, but not too much.

ADJUSTMENTS Balance and stylus pressure adjustment

Turn the anti-skating dial to '0' as shown in Fig 2.

Be sure the stylus guard is removed from the cartridge while making your stylus pressure and balance adjustments.

Step 1: Make sure the power cord is disconnected from the AC outlet and the cueing lever is in the forward (cue-down) position.

Step 2: Holding the sleeve and counterweight assembly (with the black calibrated dial facing forward), slide the assembly on the rear of the tonearm and rotate it counterclockwise approximately one revolution while pulling in a forward direction. Slide the counterweight to the approximate centre of the sleeve. The complete assembly can now be rotated freely in either direction to balance the tonearm. A small adjustment of the position of the counterweight on the sleeve may be required to maintain the assembly in the approximate centre of its adjustment range.

Step 3: Rotate the counterweight assembly until the tonearm is balanced (approximately parallel with mainplate). The stylus should be approximately $\frac{1}{8}$ inch (3mm) above the mat when balanced.

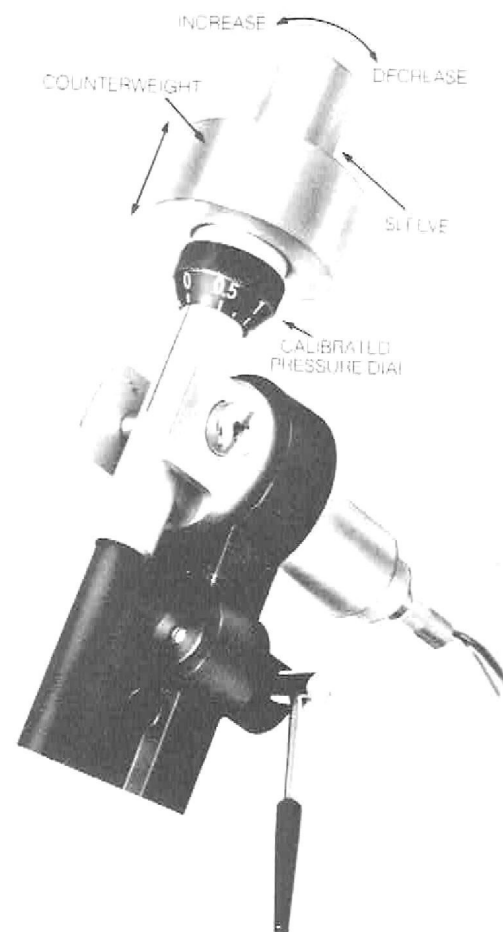
Step 4: Return the tonearm to the armrest.

Step 5: Holding the counterweight assembly firmly so that it does not rotate, turn the black ring (stylus pressure dial) to '0' in line with the index line on the tonearm. Recheck balance to ensure the counterweight assembly position has not been disturbed.

Step 6: Rotate the complete counterweight assembly to the left (counterclockwise) to the proper gram setting. (Set to the mean stylus pressure recommended by the cartridge manufacturer.)

A note on stylus pressure

If you hear distortion on loud or complex passages, you may increase the stylus pressure, using the minimum tracking pressure that will eliminate distortion. Do not exceed the manufacturer's recommended stylus pressure.



Déballage

La platine tourne-disques a été soigneusement emballée pour éviter les avaries au cours du transport et de la manutention. Sortir celle-ci délicatement de son carton et retirer la mousse d'emballage, les rubans adhésifs, ancrages, etc. Veiller à ce que tous les accessoires soient retirés des différentes parties de l'emballage. Il est souhaitable que le carton et l'ensemble des matériaux d'emballage soient conservés pour assurer la protection de la platine en cas d'expédition ou déménagement éventuel.

Assemblage

Ensemble plateau

1. Poser délicatement le plateau sur l'arbre du moteur.
2. Poser le tapis en caoutchouc sur le plateau et installer le disque d'habillage central dans l'évidement central du tapis.

Dépose du porte-cellule

Le bras étant verrouillé, desserrer la vis de blocage et retirer le porte-cellule en le tirant délicatement vers l'avant.

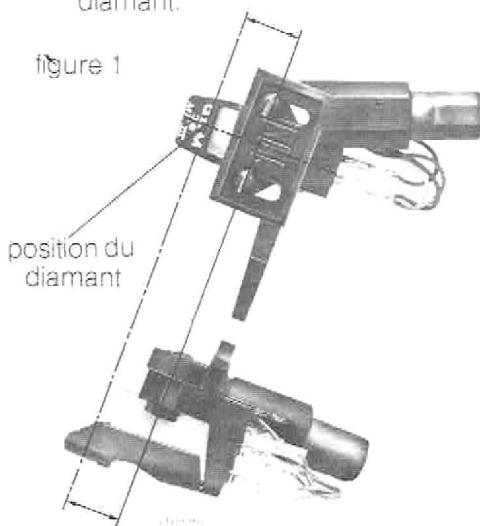
Comment monter la cellule

Tenir la cellule en maintenant le diamant de la pointe à 10 mm de l'axe des lignes de repère sur la coquille, voir la figure 1. Resserrer les vis pour bloquer la cellule dans cette position. S'assurer que chaque vis est resserrée sur la même ligne correspondante. Brancher les clips des fils conducteurs de la cellule, en faisant correspondre les couleurs comme suit:

SIGNAL GAUCHE – BLANC
SIGNAL DROIT – ROUGE
TERRE GAUCHE – BLEU
TERRE DROITE – VERT

Axe des lignes de repère jusqu'au diamant.

figure 1



Pose du porte-cellule

Introduire le porte-cellule, équipé de la cellule, dans l'extrémité du bras, en faisant coïncider la rainure du porte-cellule avec la vis de blocage. Desserrer légèrement la vis de blocage selon besoin. Dès que le porte-cellule est engagé à fond, bien resserrer la vis de blocage, mais pas trop fort.

Réglage de l'équilibrage du bras et de la force d'appui de la pointe de lecture

Tourner le cadran de correction de la poussée latérale (anti-skating) à la position '0', voir la figure 2.

S'assurer que le cache-pointe est retiré avant de procéder au réglage de la force d'appui de la pointe et de l'équilibrage du bras.

OPERATION 1: S'assurer que le cordon d'alimentation est débranché de la prise de courant alternatif et que le levier de commande de montée/descente du bras est à la position avancée (descente du bras).

OPERATION 2: En tenant le manchon et l'ensemble contrepoids (le cadran étalonné noir étant orienté vers l'avant), faire glisser l'ensemble sur la partie arrière du bras et le faire tourner d'environ un tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, tout en tirant vers l'avant. Positionner le contrepoids approximativement au milieu du manchon. On peut maintenant tourner l'ensemble complet, dans l'une ou l'autre direction, afin d'équilibrer le bras. Il peut être nécessaire de modifier légèrement la position du contrepoids sur le manchon afin de maintenir l'ensemble au milieu de sa plage de réglage.

OPERATION 3: Faire tourner l'ensemble contrepoids jusqu'à ce que le bras soit équilibré (en position à peu près parallèle à la platine principale). Quand le bras est équilibré, la pointe de lecture doit se trouver à environ 3 mm au-dessus du tapis.

OPERATION 4: Ramener le bras sur le repose-bras.

OPERATION 5: En immobilisant l'ensemble contrepoids, tourner la bague noire (cadran de force d'appui de la pointe) à '0' et faire coïncider celui-ci avec le trait de repère sur le bras. Vérifier de nouveau l'équilibrage pour être sûr que le contrepoids équipé n'a pas été décalé.

OPERATION 6: Faire tourner l'ensemble contrepoids complet vers la gauche (sens contraire des aiguilles d'une montre), jusqu'au réglage requis en grammes. (La force d'appui de la pointe doit être la valeur moyenne recommandée par le fabricant de la cellule).

Remarque concernant la force d'appui de la pointe

Dans le cas où les passages torts ou complexes provoquent une distorsion, on peut augmenter la force d'appui de la pointe, en utilisant la force de suivi du sillon minimale nécessaire à la suppression de la distorsion. Ne pas dépasser la force d'appui recommandée par le fabricant.



Reglage de la correction de la poussée latérale (anti-skating)

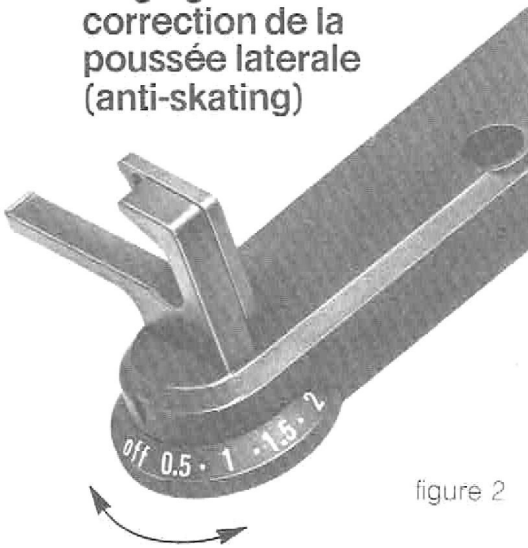


figure 2

La valeur la plus appropriée est obtenue quand l'indication lue au cadran anti-skating correspond à la force d'appui de la pointe.

Réglage hauteur de la plate-forme du lève-bras

La garde entre la pointe de lecture et le disque pendant le *CYCLE DE RETOUR AUTOMATIQUE* a été réglée en usine à environ 6 mm.

Pour régler éventuellement cette garde, procéder comme suit:

1. Débloquer le bras et retirer le cache-pointe.
2. Mettre un disque de 30cm sur le plateau.
3. Tourner la commande '33-ARRET-45' à la position d'ARRET.
4. Déplacer le bras lentement vers le milieu du disque, et faire tourner le plateau à la main jusqu'à ce que le bras déclenche le mécanisme de remontée du bras et de retour. *ARRETER* de tourner le plateau.
5. La hauteur de la pointe de lecture au-dessus du disque doit être d'au moins 6 mm. Pour régler celle-ci: faire tourner l'écrou moleté situé directement sous la plate-forme du lève-bras, dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer la garde entre la pointe et le disque, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour l'augmenter.
6. La réglage étant acquis, tourner le bouton de commande '33-ARRET-45' à l'une des deux vitesses et attendre que le mécanisme termine son cycle.

Branchement secteur

Votre appareil est équipé d'une fiche standard 'Euro-Plug' à deux broches. Celle-ci doit être relié à l'alimentation secteur après vérification que la tension du secteur correspond à celle de l'appareil. Dans certains pays les appareils ne sont pas munis de ces fiches, et vous devez utiliser une fiche secteur selon les instructions fournies.

Branchement phono

Votre appareil est équipé soit d'un câble bifilaire plat blindé terminé par deux prises phono, soit d'une fiche DIN à 5 broches. Pour relier votre appareil à un récepteur intégré, à un amplificateur intégré ou à un pré-amplificateur, les connexions sont les suivantes:

- a) Prises phono — raccorder la fiche noire à l'entrée de cellule magnétique du canal droit de votre système sonore, et la fiche grise à celle du canal gauche.
- b) DIN — introduire la fiche DIN dans la prise DIN standard prévue à l'arrière de votre appareil pour l'entrée phono magnétique.

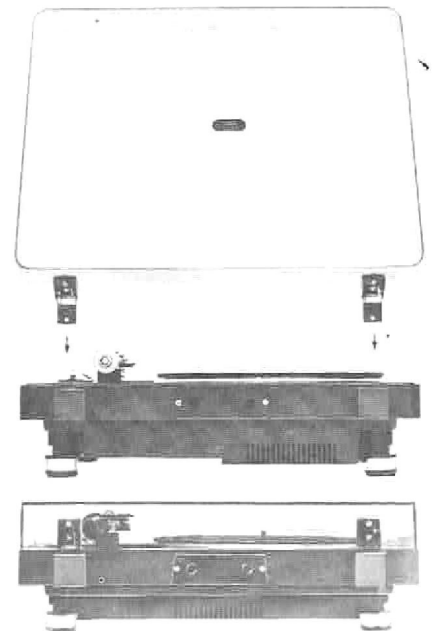
Mise à la terre

Le fil vert (terre) débouchant du plateau doit être raccordé à la borne de terre de l'amplificateur repérée — Ground (Terre), GND, ou (⏏).

Le but de cette connexion est d'éviter le *RONRONNEMENT* de la ligne d'alimentation.

Pose du couvercle anti-poussière

Installer le couvercle anti-poussière en introduisant les bords libres des charnières à fond dans les logements des charnières situés à l'arrière du socle du plateau. On peut maintenant relever ou rabattre le couvercle anti-poussière selon besoin.



Auspacken

Ihr Plattenspieler wurde sorgfältig verpackt, um zu verhüten, daß während des Transportes Schaden entsteht. Bitte heben Sie das Gerät sorgfältig aus seinem Karton und entfernen Sie alles Packmaterial. Legen Sie das Packmaterial erst dann zur Seite, wenn Sie sich vergewissert haben, daß alle Teile daraus entfernt wurden. Wir empfehlen, den Karton und das Packmaterial aufzubewahren, für den Fall, daß Ihr Plattenspieler bei einem eventuellen Versand verpackt werden muß.

Zusammenbau

Plattenteller:

1. Den Plattenteller vorsichtig auf die Motorwelle aufsetzen.
2. Die Plattentellermatte auf den Plattenteller auflegen und die Zierscheibe in der Mitte fest in die Vertiefung drücken.

Abnehmen des tonkopfes

Den Tonarm auf der Stütze befestigen, die Befestigungsschraube lösen und den Tonkopf vorsichtig nach vorn abziehen.

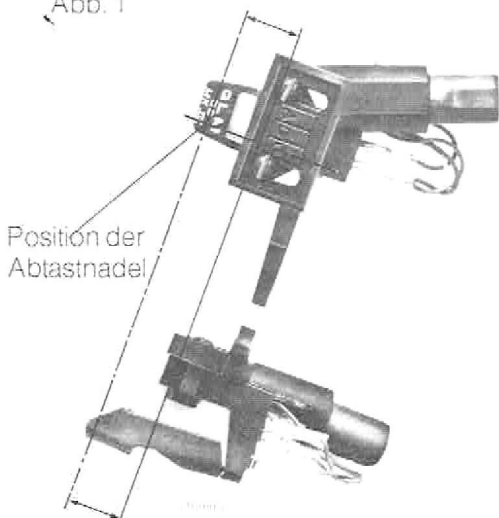
Einsetzen des systems

Das System so halten, daß die Abtastnadel etwa 10mm von der Mitte der angezeigten Tonkopflinien steht, wie in Abb. 1 gezeigt. Die Befestigungsschrauben jetzt leicht anziehen, um das System in dieser Stellung zu fixieren. Es ist wichtig, daß jede Schraube auf der gleichen Linie steht. Jetzt werden die Anschlußdrähte nach der folgenden Farbcodierung angeschlossen:

- Weiß – Linker Kanal
- Blau – Abschirmung links
- Rot – Rechter Kanal
- Grün – Abschirmung rechts

Mitte der Einstelllinien zur
Diamantabtastnadel

Abb. 1



Befestigung des tonkopfes

Den Tonkopf mit eingesetztem System so am Tonarm befestigen, daß die Abflachung am Kopf sich mit der Befestigungsschraube deckt. Wenn nötig, die Schraube etwas lösen. Den Kopf dann ganz aufschieben und die Schraube festziehen, jedoch nicht zu fest.

JUSTAGEN Ausbalancieren des tonarmes

Zuerst wird die Anti-Skating-Skala auf "0" gestellt (Abb. 2).

Der Nadelschutz muß beim Ausbalancieren abgenommen sein.

1. Vergewissern Sie sich, daß das Gerät vom Netz getrennt ist und daß der Tonarmlift nach vorn gestellt ist.
2. Das Gegengewicht mit Hülse wird so gehalten, daß die schwarze kalibrierte Skala nach vorn zeigt und wird dann von hinten auf den Tonarm aufgeschoben. Die Teile werden dabei etwa eine Umdrehung nach links gedreht und nach vorn geschoben. Das Gegengewicht dann etwa auf die Mitte der Hülse schieben. Die Teile können jetzt frei nach jeder Richtung gedreht werden, um den Tonarm auszubalancieren. Eine kleine Nachstellung des Gegengewichtes auf der Hülse kann notwendig sein, um zu erreichen, daß nach Einstellung die Teile etwa in der Mitte des Einstellbereiches stehen.
3. Das Gegengewicht drehen, bis der Tonarm ausbalanciert ist und dabei etwa parallel zur Oberfläche steht. Die Abtastnadel sollte dabei etwa 3mm über der Plattentellermatte stehen.
4. Den Tonarm jetzt auf seine Stütze zurückstellen.
5. Jetzt das Gegengewicht festhalten, um ein Verdrehen zu verhindern. Dabei den schwarzen Ring mit der Aufgedrucktskala so verdrehen, bis die Zahl "0" sich mit der Indexlinie auf dem Tonarm deckt. Jetzt nochmals das Ausbalancieren des Tonarmes überprüfen.

6. Das gesamte Gegengewicht jetzt nach links drehen (entgegen dem Uhrzeigersinn), um die genaue Auflagekraft einzustellen. (Bitte richten Sie sich dabei nach den Angaben des Systemherstellers).

Anmerkung zur auflagekraft

Sollten Sie Verzerrungen beim Abspielen von lauten oder komplexen Passagen hören, so dürfen Sie die Auflagekraft erhöhen. Stellen Sie dabei die Auflagekraft auf das Minimum ein, welches benötigt wird, um die Verzerrungen zu vermeiden. Sie dürfen dabei jedoch nicht die empfohlene Auflagekraft des Herstellers überschreiten.



Anti-skating justage

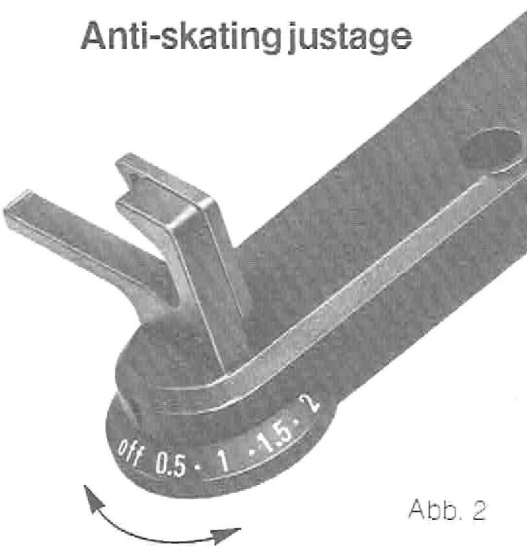


Abb. 2

Einen ausreichenden Wert erhält man, wenn man die Skala der Anti-Skating-Einstellung auf den Wert der Auflagekraft stellt.

ANMERKUNG: Die oben beschriebene Anti-Skating-Einstellung bezieht sich auf den Idealfall. Kleine Variationen können notwendig sein und hängen von der Beschaffenheit der Abtastnadel, der Platten usw. ab.

Justage der tonarmhöhe

Die Anhebung des Tonarmes während der automatischen Tonarmrückführung wird im Herstellerwerk auf etwa 6mm eingestellt.

Sollten Justagen notwendig werden, bitte wie folgt vorgehen:

1. Tonarmverriegelung lösen und Nadelschutz abnehmen.
2. Eine 30cm Platte auf den Plattenteller legen.
3. Geschwindigkeitseinstellung "33-AUS-45" auf "AUS" stellen.
4. Den Tonarm zur Plattentellermitte führen und langsam den Plattenteller mit der Hand drehen, bis der Tonarm den Abschallmechanismus auslöst, anhebt und zurückzukehren beginnt.
5. Der Abstand zwischen Abtastnadel und Platte sollte 6mm betragen. Zur Einstellung wird die Rändelschraube unterhalb des Tonarmliftes verstellt. Drehen nach rechts reduziert die Tonarmhöhe, drehen nach links vergrößert diese.
6. Nach der richtigen Einstellung wird der "33-AUS-45"-Regler auf eine Geschwindigkeit gestellt, damit der Mechanismus den Zyklus beenden kann.

Netzanschluß

Das Gerät ist mit einem genormten Euro-Stecker versehen. Vor Anschluß an eine geeignete Netzsteckdose versichern Sie sich bitte, daß Ihre Netzspannung mit der auf dem Gerät angegebenen übereinstimmt.

Tonleitung

Ihr Plattenspieler ist mit einem doppelt abgeschirmten Kabel ausgerüstet und entweder mit zwei Phono-Steckern oder mit einem einzelnen 5-poligen DIN-Stecker ausgerüstet. Um das Gerät an einen Receiver, Verstärker oder Vorverstärker anzuschließen, verfahren Sie bitte wie folgt:

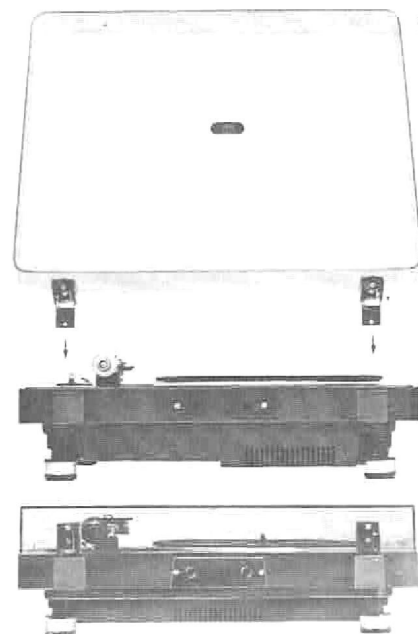
- a) Phono-Stecker – der schwarze Stecker wird in die Buchse für den rechten Kanal, der graue Stecker in die Buchse für den linken Kanal des Phono-Magnet-Eingangs gesteckt.
- b) Der DIN-Stecker wird mit der DIN-Buchse für einen magnetischen Plattenspielereingang verbunden.

Erdung

Der grüne Draht vom Laufwerk muß mit der Erdklemme des Verstärkers verbunden werden, um Netzbrumm zu vermeiden.

Aufsetzen der Klarsichthaube

Die Klarsichthaube wird auf das Gerät so aufgesetzt, daß die vorstehenden Enden der Scharniere in die entsprechenden Aussparungen am hinteren Ende des Plattenspielers eingesetzt werden. Die Klarsichthaube kann jetzt nach Wunsch angehoben oder geschlossen werden.



Imballaggio

Il giradischi è stato imballato con cura per proteggerlo nel trasporto. Va tolto con attenzione dalla scatola, separandolo dal materiale usato per il confezionamento. È bene accertarsi di avere estratto tutti gli accessori prima di scartare l'imballo, che comunque conviene conservare per proteggere l'apparecchio nell'eventualità di trasporti futuri.

Montaggio

Montaggio piatto giradischi:

1. Inserire con attenzione il piatto sull'alberino motore.
2. Coprire il piatto col tappetino di gomma e fissare il dischetto di finitura nell'alloggiamento centrale del tappetino stesso

Sostituzione portatestina

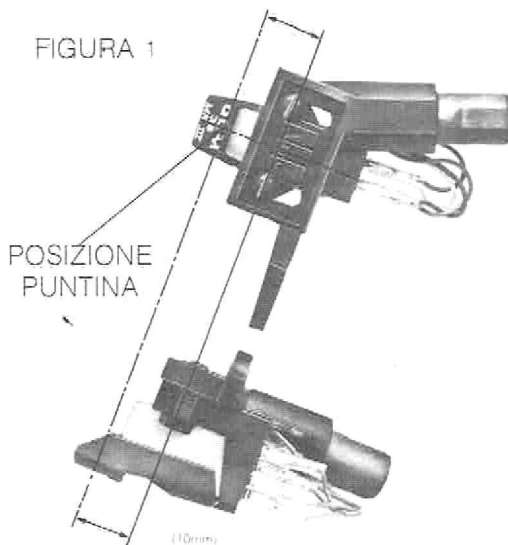
Fermare il braccio sul suo supporto. Allentare le viti di fissaggio ed estrarre — tirando con attenzione — il portatestina.

Il montaggio della testina

Porre la testina con la puntina a circa un centimetro dal centro delle linee guida della conchiglia (Vedasi Fig. 1). Stringere le viti per fissare la testina in posizione. Le viti vanno strette su una linea corrispondente. Collegare i clip terminali coi pin della testina secondo lo schema colori seguente:
SEGNALE SINISTRA — Bianco
SEGNALE DESTRA — Rosso
TERRA SINISTRA — Azzurro
TERRA DESTRA — Verde

centro linee guida puntina diamante

FIGURA 1



Il montaggio del portatestina

Fissata la testina, infilare la conchiglia nel braccio, allineando la fessura della conchiglia con la vite di fissaggio del braccio stesso. Se necessario, allentare la vite. Inserire a fondo la conchiglia e avvitare senza stringere troppo la vite di fissaggio.

REGOLAZIONI Regolazione bilanciamento e peso lettura puntina

Girare l'indice anti-skate su '0'. Vedasi Fig. 2

Togliere la protezione della puntina dalla cartuccia — è necessario sia per il bilanciamento del braccio che per la regolazione del peso di lettura della puntina.

1. Staccare la spina dalla presa di corrente e controllare che la levetta di salita e discesa del braccio sia in posizione di abbassamento.
2. Infilare da dietro sul braccio il sistema di contrappesi (con l'indice calibrato in avanti); ruotarlo di un giro in senso antiorario, tirandolo contemporaneamente in avanti. Portare il contrappeso a circa metà del manicotto. Il sistema, completato, è libero di girare in ambo i sensi per bilanciare il braccio. Può essere necessario regolare marginalmente il contrappeso sul manicotto per mantenerlo più o meno al centro della gamma di regolazione.
3. Ruotare il complesso contrappesi finché il braccio non è bilanciato, cioè più o meno parallelo col piatto giradischi. La puntina, in tal caso, dovrebbe trovarsi a (3mm) dal tappetino del piatto.
4. Riportare il braccio sul suo supporto.
5. Tenendo fermo il contrappeso perché non giri, ruotare l'anello nero (indicatore del peso di lettura) sulla posizione '0', allineandolo all'indice sul braccio. Ricontrollare il bilanciamento per verificare che il contrappeso non si sia spostato.
6. Ruotare il complesso contrappesi in senso anti-orario fino a raggiungere il peso desiderato. È bene regolarlo sul peso di lettura consigliato dalla casa.

Nota sul peso di lettura della puntina

Se vi accorgete di distorsioni nei passaggi ad altro volume o complessi, è possibile aumentare il peso di lettura della puntina del minimo necessario per eliminare il difetto, purché non si ecceda mai il peso massimo consigliato dalla casa.



Regolazione anti-skate

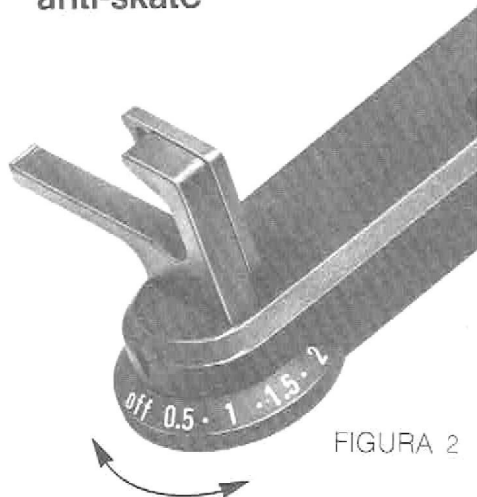


FIGURA 2

Per una regolazione ottimale, portare l'indice dell'anti-skate su un valore analogo a quello del peso di lettura della puntina.

NOTA: La regolazione descritta sopra vale in circostanze ideali. In pratica, può essere necessario variare di poco tale valore a seconda della condizioni della puntina, del disco, ecc.

Regolazione piattaforma sollevamento e abbassamento braccio

La distanza tra stilo e disco nel ciclo AUTO-RETURN è stata fissata in fabbrica a circa 6mm.

Se è necessario aggiustare, procedere come segue:

1. Sganciare il braccio dal fermo e levare la protezione della puntina.
2. Mettere un disco da 12 pollici sul piatto.
3. Porre il selettore '33-OFF-45' in posizione 'OFF'.
4. Spostare lentamente il braccio verso il centro del disco, ruotando manualmente il piatto finché il braccio non aziona il proprio automatismo di movimento. Fermare il piatto.
5. L'altezza dello stilo sul disco dovrebbe essere almeno 6mm. Per regolare: ruotare la vite zigrinata posta sotto la piattaforma di sollevamento e abbassamento del braccio, in direzione oraria per diminuire la distanza e antioraria per aumentarla.
6. Aggiustata la distanza, spostare il selettore '33-OFF-45' sulla velocità desiderata e lasciare che l'automatismo completi il proprio ciclo.

Collegamento rete

L'unità è dotata di spina 'Euro' bipolare, che va inserita dopo aver controllato che il voltaggio di rete corrisponda a quello dell'apparecchio. In alcuni paesi le spine non sono incluse, e in tal caso vanno montate come da istruzioni allegate.

Connessioni fono

L'unità è dotata di cavetto schermato doppio che termina in due spine fono, oppure in un singolo connettore a cinque poli DIN. Per collegare l'unità al ricevitore, all'amplificatore o al preamplificatore integrati, procedere come segue:

- a) Spine Fono: collegare quella nera al canale destro e quella grigia all'ingresso del canale sinistro del sistema audio esistente.
- b) DIN: inserire la spina nella presa standard DIN dietro l'unità, idonea all'ingresso fono magnetico.

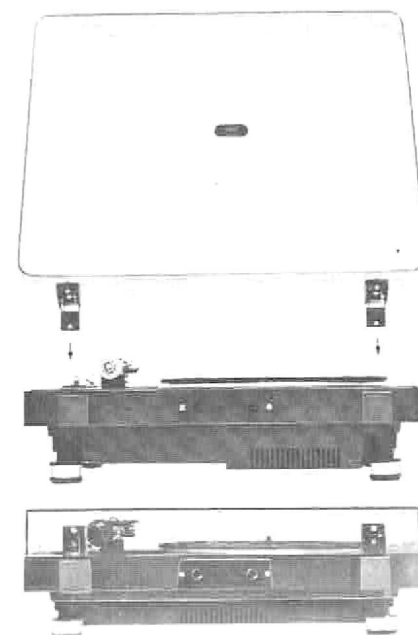
Messa a terra

Il cavetto verde (terra) del giradischi va collegato al terminale di terra dell'amplificatore, contrassegnato da Ground, o GND, o (\perp).

La ragione del collegamento è di eliminare il *ronzio* provocato dalla corrente.

Instalacion de la cubierta contra el polvo

Instale la cubierta contra el polvo metiendo completamente las puntas que sobresalen de las bisagras dentro de la bisagra del receptáculo ubicado en la parte trasera de la base del plato giradiscos. De esta manera, dicha cubierta podrá levantarse o bajarse según se desee.



Desembalado

Su plato giradiscos ha sido cuidadosamente embalado para evitar desperfectos en tránsito. Sáquelo con cuidado de la caja y empaquetado de espuma, cintas, sujeciones, etc. Asegúrese que tiene todos los componentes antes de deshacerse del material que lo empacaba. Le recomendamos guarde la caja demás materiales, para volverlo a emplear caso de que alguna vez tuviese usted que transportarlo.

Montaje

CONJUNTO del plato giradiscos:

1. Ponga el plato giradiscos cuidadosamente en el eje del motor.
2. Coloque la esterilla de caucho sobre el plato e instale el disco embellecedor central en la depresión en el centro de la esterilla.

Remoción de la capsula fonocaptora

Con el brazo inmovilizado en su lugar, afloje el tornillo de sujeción y quite el portacapsulas tirando cuidadosamente hacia adelante

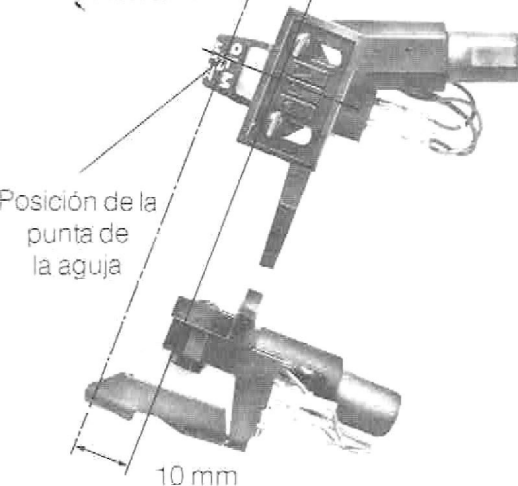
Montaje de la capsula

Si su plato giradiscos ADC 1600 no está provisto de capsula proceda como sigue: Sujete la capsula con la punta de la aguja a unos 10mm del centro de las líneas indicadoras del portacapsulas véase dibujo 1. Apriete los tornillos para sujetar la capsula en esta posición. Asegúrese de que todos los tornillos están apretados en la misma línea correspondiente. Conecte los clips terminales del hilo a los terminales de la capsula con los colores correspondientes, como sigue:

LS – Blanco LG – Azul
RS – Rojo RG – Verde

centro de las líneas indicadoras a la punta de diamante de la aguja

DIBUJO 1



Colocacion del portacapsulas

Inserte el portacapsulas con la capsula montada en el extremo del brazo, alineando la ranura del portacapsulas con el tornillo de sujeción. Afloje dicho tornillo ligeramente si es preciso. Cuando el portacapsulas esté bien metido, apriete con cuidado el tornillo, pero no demasiado.

AJUSTES Ajuste del equilibrio y de la presión de la aguja

Ponga el indicador antipatinaje en "0" como se ve en el dibujo. 2

Asegúrese que ha sacado de la capsula el protegeaguja mientras ajusta el equilibrio y presión de la misma.

- 1º Asegúrese de que el cable de energía está desconectado del enchufe de salida de CA y que la palanca de pausa está en su posición adelantada (hacia abajo).
- 2º Sujetando el conjunto del casquillo y contrapeso (con la cara negra del indicador hacia adelante), introduzca ese conjunto en la parte posterior del brazo fonocaptor y gírelo hacia la izquierda aproximadamente una vuelta a la vez que tira hacia adelante. Deslice el contrapeso hasta casi el centro del casquillo. El conjunto completo puede ahora girar libremente en cualquier dirección para equilibrar el brazo fonocaptor. Quizás sea necesario hacer un pequeño ajuste de la posición del contrapeso en el casquillo para mantener el conjunto aproximadamente en el centro de su gama de ajuste.
- 3º Gire el conjunto del contrapeso hasta que el brazo fonocaptor esté equilibrado (aproximadamente paralelo con el plato). La aguja deberá estar aproximadamente a 3mm sobre la esterilla cuando esté en equilibrio.
- 4º Ponga el brazo fonocaptor sobre el soporte
- 5º Sujetando firmemente el conjunto del contrapeso para que no gire, mueva el anillo negro (el indicador de presión de la aguja) a "0" en línea con la línea de colimación del brazo del fonocaptor. Compruebe de nuevo el equilibrio para asegurarse de que la posición del conjunto del contrapeso no ha sido alterada.

- 6º Gire hacia la izquierda el conjunto de contrapeso completo (rotación hacia la izquierda) hasta la cifra en gramos debida. (Puesto a la presión media de la aguja recomendada por los fabricantes de la capsula)

Observacion sobre la presión de la aguja

Si oye distorsión en pasajes altos o complejos, aumente la presión de la aguja empleando el mínimo de presión que elimine a la distorsión. No exceda la presión de la aguja recomendada por los fabricantes.



Ajuste antipatinaje



DIBUJO 2

La mejor posición se obtiene cuando el indicador del antipatinaje indica la misma lectura que el eje la presión de la aguja.

NOTA: El ajuste de antipatinaje descrito es el ideal. Quizás sean aconsejables pequeñas variaciones nominales de acuerdo a las condiciones de la aguja, discos, etc.

Ajuste de altura de la plataforma de sincronización

La altura de la aguja durante el *circulo de autoretorno* del disco ha sido ajustada en la fábrica a aproximadamente 6mm.

Caso de que sea necesario hacer un ajuste, proceda como sigue:

- 1º Suelte el cierre del brazo fonocaptor y retire el protector de la aguja.
- 2º Ponga un disco de 12 pulgadas en el plato giratorio.
- 3º Ponga el control '33-OFF-45' en 'OFF'.
- 4º Mueva con cuidado el brazo fonocaptor hacia el centro del disco y haga girar el plato manualmente, hasta que el brazo dispare el mecanismo haciendo que el brazo se alce e inicie su retorno. Cuando esto ocurra pare el plato.
- 5º La altura de la aguja sobre el disco deberá ser de 6mm como mínimo. Para ajustars gire la tuerca moloteada, que encontrará debajo de la plataforma de sincronización, hacia la derecha para reducir la distancia de la aguja al disco y hacia la izquierda para aumentarla.
- 6º Habiendo conseguido el ajuste exacto, cambie el control de '33-OFF-45' a una u otra velocidad y deje que el mecanismo complete el círculo.

Conexion con la red electrica

Su unidad está provista de un enchufe tipo normal europeo de dos clavijas. Este deberá ser enchufado al suministro de la red después de cuidadosa comprobación de que el voltaje de dicha red corresponde a la de su unidad. En algunos países no se suministran los enchufes con las unidades, así pues que deberá conectar uno de acuerdo con las instrucciones suministradas.

Conexiones fonicas

Su unidad está equipada con hilos gemelos protegidos que terminan en dos enchufes fónicos o un conector único de 5 polos DIN. Para conectar su unidad a un receptor integrado, amplificador integrado o preamplificador, las conexiones deberán hacer hacerse como sigue:

a) Enchufes fónicos — conecta el enchufe negro al canal de la derecha y el enchufe gris al canal izquierdo de entrada del cartucho magnético de su sistema sonoro.

b) DIN — inserte el enchufe DIN en el tomacorrientes normal DIN en la parte de atrás de su unidad, marcado para la entrada fónica magnética.

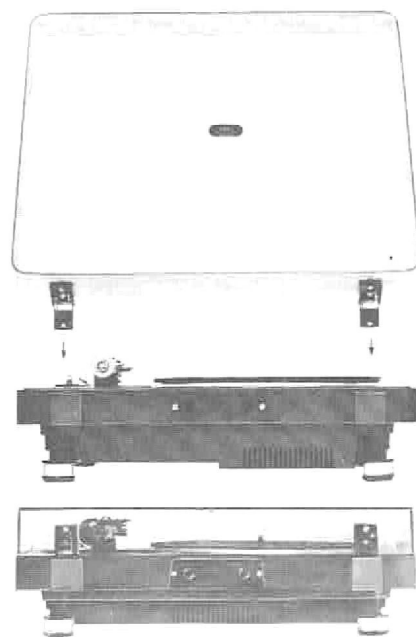
Toma de tierra

El hilo verde (tierra) del plato-giradiscos tiene que conectarse al terminal de tierra del amplificador, marcado — GROUND (Tierra), GND o (⊕).

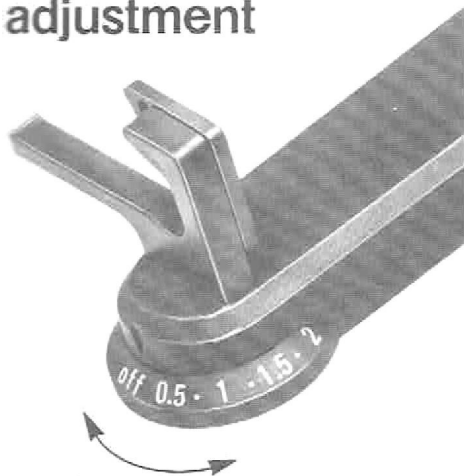
El propósito de esta conexión es evitar el *zumbido* proveniente de la línea de energía.

Instalacion de la cubierta contra el polvo

Instale la cubierta contra el polvo metiendo completamente las puntas que sobresalen de las bisagras dentro de la bisagra del receptáculo ubicado en la parte trasera de la base del plato giradiscos. De esta manera, dicha cubierta podrá levantarse o bajarse según se desee.



Anti-skate adjustment



The most suitable value is obtained when the indication of the anti-skating dial is matched to the stylus pressure value.

Note: The anti-skate setting described is for ideal setting. Slight variations from nominal may be necessary depending on the condition of the stylus, records, etc

Cueing platform height adjustment

The stylus to record clearance during the AUTO-RETURN CYCLE has been factory adjusted to approximately ¼ inch (6mm)

Should adjustment become necessary proceed as follows

- 1: Release the tonearm lock and remove the stylus guard
- 2: Place a 12 inch record on the turntable.
- 3: Rotate the '33-OFF-45' control to 'OFF'
- 4: Move the tonearm towards the centre of the record slowly and rotate the turntable manually until the tonearm trips the mechanism causing the tonearm to lift and start to return. At this point STOP rotating the turntable.
- 5: The stylus height above the record should be ¼ inch (6mm) minimum. To adjust, rotate the knurled nut, located directly below the cueing platform, clockwise to decrease the stylus clearance to the record and counterclockwise to increase it.
- 6: Having achieved the proper adjustment, rotate the '33-OFF-45' control knob to either speed setting and allow the mechanism to complete the cycle

Mains Connection

Your unit is fitted with a standard two pin Euro-Plug. This should be inserted into the mains supply after carefully checking that your mains voltage corresponds to that of the unit. In some countries plugs are not fitted to the units and you should connect a mains plug in accordance with the instructions supplied

Phono Connection

Your unit is fitted either with a twin shielded lead terminating in two phono plugs or a single 5 pole DIN connector. To connect your unit to an integrated receiver, integrated amplifier or a pre-amplifier, connections are as follows.

a) Phono-plugs – connect the black plug to the Right Channel and the Grey plug to the Left Channel magnetic cartridge input of your sound system.

b) DIN – insert the DIN plug into the standard DIN socket on the rear of your unit which is marked for magnetic phono input.

Grounding

The green (ground) wire from your turntable must be connected to the amplifier ground terminal marked – Ground, GND or (⊕).

The purpose of this connection is to prevent power line HUM

UK Only

As the colours of the wires in the mains lead on the apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:

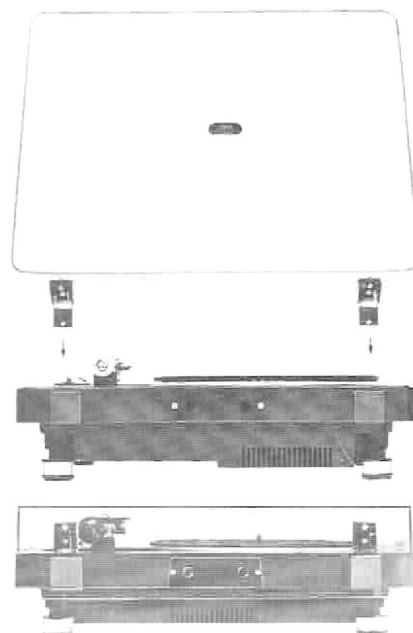
The wire which is coloured Blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

This equipment must be protected by a 3A fuse if a 13 amp (BS1363) plug is used. If another type of plug is used a 5A fuse or lower shall be used either in the plug or adaptor or at the distribution board.

Dust cover installation

Install the Dust Cover by inserting the protruding ends of the hinges fully into the hinge receptacles located at the rear of the turntable base. The dust cover may now be lowered or raised as desired



Ausstattung und Bedienungselemente

- 1 Gegengewicht
- 2 Auflagegewichteinstellung
- 3 Tonarmlager
- 4 Liftbühne
- 5 Lifthöheneinstellung
- 6 Handlifthebel
- 7 Antiskate-Einstellung
- 8 Tonarmstütze
- 9 Tonarmbefestigungsclip
- 10 Tonarm
- 11 Tonkopf
- 12 Tonkopfbefestigungsmutter
- 13 Fingerlift
- 14 Quartzlock EIN/AUS Schalter
- 15 Geschwindigkeitswahlschalter
- 16 Beleuchtetes Stroboskop
- 17 Beleuchtete Geschwindigkeitsanzeige
- 18 Anzeige Quartzlock EIN/AUS
- 19 Netzkontrollampe
- 20 Geschwindigkeitsfeineinstellung
- 21 Plattenteller
- 22 Plattentellermatte
- 23 Zierscheibe
- 24 Mittelachse

Design and operating features

- 1 Counterweight
- 2 Stylus pressure adjustment
- 3 Tonearm pivot
- 4 Cueing Platform
- 5 Cueing platform height adjustment
- 6 Cueing lever
- 7 Anti-skate adjustment
- 8 Tonearm rest post
- 9 Tonearm locking clip
- 10 Tonearm
- 11 Cartridge head
- 12 Cartridge head locking screw
- 13 Fingerlift
- 14 Quartz on/off button
- 15 Speed selector control
- 16 Illuminated stroboscope
- 17 Illuminated speed display
- 18 Illuminated quartz lock display
- 19 Power indicator
- 20 Pitch control
- 21 Turntable platter
- 22 Turntable mat
- 23 Centre trim disc
- 24 Spindle

Características de Diseño Y Funcionamiento

- 1 Contrapeso
- 2 Ajuste de presión de la aguja
- 3 Suspensión (pivote u horquilla)
- 4 Plataforma de sincronización
- 5 Ajuste de altura de la plataforma de sincronización
- 6 Palanca de sincronización
- 7 Ajuste de antipatinaje
- 8 Poste del soporte del brazo fonocaptor
- 9 Clip inmovilizador de brazo fonocaptor
- 10 Brazo fonocaptor
- 11 Cabeza portacapsulas
- 12 Tornillo o tuerca de sujeción de la cabeza de la capsula
- 13 Alza manual
- 14 Boton de cuarzo de conectado/desconectado
- 15 Control selector de velocidad
- 16 Estroboscopio iluminado
- 17 Indicador de velocidad iluminado
- 18 Indicador de sincronismo a cuarzo iluminado
- 19 Indicador de energia
- 20 Control de velocidad
- 21 Base del plato giratorio
- 22 Esterilla del plato giratorio
- 23 Disco de ajuste central
- 24 Vastago

Dispositifs Techniques et Fonctionnels

- 1 Contrepoids
- 2 Réglage de la force d'appui
- 3 Cardan (pivot ou étrier)
- 4 Plate-forme du lève-bras
- 5 Réglage hauteur de la plate-forme du lève-bras
- 6 Levier de commande du bras (lève-bras)
- 7 Réglage correction de la poussée latérale (anti-skating)
- 8 Répose-bras
- 9 Pince de verrouillage du bras
- 10 Bras de lecture
- 11 Porte-cellule
- 12 Vis ou écrou de blocage du porte-cellule
- 13 Doigt de relevage
- 14 Bouton de marche/arrêt à quartz
- 15 Régulateur de vitesse
- 16 Stroboscope illumine
- 17 Affichage illuminé de la vitesse
- 18 Affichage illuminé de la quartz
- 19 Indicateur de mise sous tension
- 20 Commande de pas
- 21 Plateau
- 22 Tapis pour plateau
- 23 Disque d'habillage central
- 24 Axe

Caratteristiche Di Progettazione E Funzionamento

- 1 Contrappeso
- 2 Regolazione peso lettura puntina
- 3 Articolazione cardanica (perno o forcilla)
- 4 Piattaforma dispositivo sollevamento e abbassamento braccio
- 5 Regolazione dispositivo sollevamento e abbassamento braccio
- 6 Leva sollevamento e abbassamento braccio
- 7 Regolazione anti-skate
- 8 Appoggio braccio
- 9 Fermo Braccio
- 10 Braccio
- 11 Portatestina
- 12 Vite o dado fissaggio portatestina
- 13 Alzatestina
- 14 Interruttore quarzo acceso/spento
- 15 Selettore velocità
- 16 Stroboscopio illuminato
- 17 Indicatore luminoso velocità
- 18 Indicatore luminoso quartz
- 19 Spia funzionamento
- 20 Regolazione fine velocità
- 21 Piatto giradischi
- 22 Tappetino giradischi
- 23 Centro piatto giradischi
- 24 Perno



Mode d'emploi

1. Mettre un disque sur le plateau.
2. Retirer le cache-pointe de la cellule.
3. Débloquer la pince de verrouillage du bras.
4. Déplacer le levier de commande de montée/descente du bras vers l'arrière de l'appareil pour relever le bras.
5. Afficher la vitesse requise au niveau du bouton '33-ARRET-45'.
6. En utilisant le doigt de relevage, relever manuellement le bras et le positionner au-dessus de l'entrée du disque ou de la plage désirée. (Le plateau se met à tourner dès qu'on déplace le bras vers le bord du disque).
7. Avancer le levier de commande du bras. Le bras descendra en posant la pointe de lecture dans le sillon du disque.
8. A la fin du disque le bras se relèvera et reviendra automatiquement sur le repose-bras.

Dispositif spécial:

Quand la commande '33-ARRET-45' est à la position d'ARRET, on peut positionner le bras dans le sillon d'entrée ou à l'endroit désiré du disque sans que le moteur du plateau se mette

en marche. Le fait de régler le bouton de commande '33-ARRET-45' à la vitesse désirée déclenchera la rotation du plateau, et après 2 ou 3 tours celui-ci aura atteint sa vitesse normale. Il est à noter que, dans ce mode de fonctionnement, le voyant lumineux de mise sous tension s'allumera lors du déplacement du bras vers le disque, indiquant que seule l'électronique est alimentée.

Commande du lève-bras/pause

Pour relever le bras il s'agit de déplacer le levier de commande vers l'arrière de l'appareil. La descente de la pointe dans le sillon du disque est obtenue en ramenant le levier vers l'avant. Ce lève-bras à amortissement visqueux commande la descente en douceur de la pointe dans le sillon du disque, assurant ainsi la meilleure protection de la pointe et du disque. Le levier sert aussi de commande de 'PAUSE' et permet d'interrompre la lecture du disque à tout moment.

Commande de pas

Observer dans le stroboscope le mouvement des repères correspondant à la vitesse désirée, et régler

lentement la commande jusqu'à ce que ces repères semblent être stationnaires.

Bouton marche/arret — a verrouillage par quartz

En affichant 'MARCHE' au niveau du bouton à verrouillage par quartz, on bloque la vitesse à exactement 33½ ou 45 tr/mn, suivant le réglage du sélecteur de vitesse, en désexcitant la commande de pas. En mettant le bouton à verrouillage à quartz sur 'ARRET' on rétablit la commande de pas, ce qui permet de varier la vitesse dans sa plage de 6%.

Important:

La platine est supportée par un système de suspension à isolation. Eviter de faire glisser l'appareil en le changeant de place. Il faut toujours relever l'appareil et le descendre directement dans son nouvel emplacement afin que les quatre pieds soient bien d'équerre sur la surface.

Eviter les sources de ronronnement — certains amplificateurs ou d'autres composants peuvent rayonner des champs de ronronnement qu'une platine tourne-disques avoisinante peut capter. Positionner la platine à l'écart des transformateurs de puissance. Très souvent il suffit d'éloigner la platine de quelques centimètres.

Moteur et platine

Modele:
Système d'entraînement du moteur:

Vitesses:
Temps de montée:
Commande variable de niveau:

Plateau:

Pleurage et scintillement:
Ronronnement:
Variation dans le temp:
Variation en fonction de la température:
Variation en fonction de la tension:
Variation en fonction de la charge:
Modele

Deux vitesses a entrainement direct.
Vitesse du moteur verrouille par
boucle de phase a quartz.
33½ et 45rpm.
2/3 rotation a pleine vitesse.
Stroboscope illumine, gamme de
reglage 6%.

Aluminium moule. Equilibre
dynamiquement.

.03% WRMS.

-70 dB DIN B

0%

.00002%

0%

0%

} blocage a quartz

Faible masse, bras rigide avec support
a fourche, roulement a billes polis,
ressort d'antderapage en acier trempé,
descente lente, coquille de cellule en
fibres de carbone enfichable.

237mm.

313mm.

15mm.

21°

5 mgH, 7mg V.

11Hz (ADC Mk.111).

5-9 grams.

0-3.5 grams

0.2°/cm 0° a 60mm.

220-240V 50Hz 12W

470mm x 382mm x 153mm.

7.25Kg.

Nappe de plateau en caoutchouc mou
anti-statique, indicateur de puissance
led, interrupteurs électroniques
miniatures, capot amovible emboitable,
retour automatique de bras.

Bras de lecture

Longueur effective:

Longueur totale:

Porte-a-faux:

Ecart angulaire:

Frottement:

Système de resonance:

Poids de la cellule:

Gamme de force d'appuie:

Erreur de piste:

Puissance necessaire:

Dimensions:

Poids:

Accessoires:

Bedienungsanleitung

1. Schallplatte auf Plattenteller auflegen.
2. Nadelschutz abnehmen
3. Tonarmverriegelung an der Tonarmstütze öffnen.
4. Tonarmlift nach hinten bewegen um den Tonarm anzuheben.
5. Geschwindigkeitswähler "33-AUS-45" in die gewünschte Position bringen.
6. Den Tonarm mit der Hand anheben und über die gewünschte Stelle der Schallplatte stellen. (Der Plattenteller beginnt sich zu drehen, sobald der Tonarm in Richtung Schallplattenrand bewegt wird).
7. Den Tonarmlift nach vorn bewegen. Der Tonarm senkt sich ab.
8. Sobald die Schallplatte abgespielt ist, hebt der Tonarm von der Schallplatte ab und kehrt automatisch auf seine Stütze zurück. Das Gerät schaltet dann ab.

Bedienungshinweis

Wenn der "33-AUS-45" Knopf in seiner "AUS"-Stellung steht, kann der Tonarm in die Einlaufrille der Platte oder an irgendeine andere Plattenstelle gesetzt werden, ohne daß sich der Plattenteller dreht. Wird der Geschwindigkeitswahlschalter "33-

AUS-45" jetzt auf die gewünschte Geschwindigkeit gestellt, beginnt der Plattenteller sich zu drehen und erreicht nach 2 bis 3 Umdrehungen seine richtige Geschwindigkeit. Die Skoplampe leuchtet auf, sobald der Tonarm in Richtung der Plattenkante geführt wird und zeigt damit an, daß Netzspannung am Gerät anliegt.

Tonarmlift/pause

Der Tonarm kann von der Platte abgehoben werden, indem der Tonarmlifthebel nach hinten bewegt wird.

Analog dazu wird der Tonarm abgesenkt, indem der Tonarmlifthebel nach vorn bewegt wird. Durch Viskositätsdämpfung senkt die Abtastnadel vorsichtig auf die Schallplatte und schützt dabei Nadel und Platte. Der Tonarmlifthebel kann auch als "PAUSEN-Regler" verwendet werden, um das Abspielen an irgendeiner Stelle zu unterbrechen.

Geschwindigkeitseinstellung

Sobald sich der Plattenteller mit der richtigen Geschwindigkeit dreht, scheinen die dazugehörigen Stroboskopmarkierungen da stillzustehen, wo sie die Stroboskopbeleuchtung passieren.

Quarzlockfunktion — ein/aus-taste

Drücken der "EIN"-Taste für die Quarzlockschaltung hält die Geschwindigkeit auf genau 33 1/3 oder 45 U/min, je nach Stellung des Geschwindigkeitswählers. Die Geschwindigkeitsfeineinstellung ist damit abgeschaltet. Wird die Quarzlockschaltung "AUS" geschaltet, so tritt die vorher gewählte Feineinstellung der Geschwindigkeit wieder in Kraft und erlaubt eine Geschwindigkeitsvariation von 6%

Wichtig

Ihr Plattenspieler ist auf einem entkoppelten Federsystem gelagert. Bitte vermeiden Sie, das Gerät auf der Tischplatte zu schieben. Stattdessen heben Sie bitte das Gerät von der normalen Oberfläche ab und setzen es an der gewünschten Stelle voll mit seinen vier Füßen wieder auf. Vermeiden Sie Brummeinstreuungen. Verschiedene Verstärker und andere elektronische Geräte können ein Brummfeld erzeugen, welches in das Tonabnehmersystem einstreuen kann. Halten Sie Ihren Plattenspieler von Netztrafos entfernt. Es ist oft ausreichend bei Brummeinstreuungen, das Gerät nur wenige Zentimeter zu versetzen.

Laufwerk und Plattenteller

Typ:	Direktantrieb, zwei Geschwindigkeiten:
Antriebssystem:	Quarz pll gesteuerter direktantriebsmotor
Geschwindigkeiten:	33 1/3 und 45 rpm.
Hochlaufzeit:	2/3 Umdrehungen bis Nenngeschwindigkeit.
Geschwindigkeitsfeineinstellung:	6% Bereich, beleuchtetes Stroboskop.
Plattenteller:	Aluminiumdruckguss, dynamisch ausgewuchtet.
Gleichlaufschwankungen:	.03% WRMS.
Rumpelfremdspannungsabstand:	70dB DIN B.
Geschwindigkeitsänderung durch zeit:	0%
Geschwindigkeitsänderung durch temperatur:	.00002%
Geschwindigkeitsänderung durch spannung:	0%
Geschwindigkeitsänderung durch balastung:	0%

} Quarz lock

Tonarm

Typ:	Geringe masse, gerader Arm mit offener aufhängung, feinstpolierte Instrumentenlager, getemperte Antiskatefeder, viskositätsgedämpfter Lift, abnehmbarer Kohlenstoffasertonkopf.
Effektive länge:	237mm.
Gesamtlänge:	313mm.
Ueberhang:	15mm.
Kröpfungswinkel:	21°
Lagerreibung:	5mg H, 7mg V.
Systemresonanz:	11 Hz (ADC Mk. 111).
Tonabnehmersystemgewicht:	5-9 grams.
Auflagekraftbereich:	0-3.5 grams.
Spurfehlwinkel:	0.2°/cm 0° 60mm.
Netzanschluss:	220-240V 50Hz 12W.
Abmessungen:	470m x 382mm x 153mm.
Gewicht:	7.25 Kg.
Zusätzliche Ausstattungsmerkmale:	Antistatische weich Gummiplattentellerauflage, led Kontrollampe, Schaltfunktion über mikroswitcher, ausbalancierte, abnehmbare Staubschutzhaube, automatische Tonarmrückführung.

Besonderheiten

Istruzioni per l'uso

1. Mettere il disco sul piatto giradischi.
2. Levare la protezione dalla puntina.
3. Sganciare il braccio dal fermo.
4. Spostare la levetta verso il fondo dell'unità per alzare il braccio
5. Porre il selettore '33-OFF-45' sulle velocità desiderate.
6. Posizionare manualmente il braccio sul disco. Il piatto inizia a girare spostando il braccio verso il disco.
7. Riportare avanti la levetta di controllo del braccio per calare la puntina nel solco
8. Quando il disco è terminato, il braccio si alza e torna automaticamente alla posizione di partenza.

Caratteristica:

Quando il selettore '33-OFF-45' è su "OFF", il braccio può essere spostato a piacere sul disco senza che il motore entri in funzione. Spostando poi il selettore '33-OFF-45' sulla velocità desiderata, il piatto riprende a girare e raggiunge la velocità corretta in

2/3 di giro. In questo caso la spia di funzionamento si accende quando il braccio si muove verso il disco, indicando che la corrente interessa solo la parte elettronica.

Salita e discesa del braccio e pausa

Il braccio può essere alzato muovendo l'apposita levetta verso il fondo dell'unità, mentre lo stilo entra nel solco invertendo il movimento. La discesa frenata viscosa depone la puntina nel solco senza urti, offrendo perciò a entrambi la massima protezione. Il comando può essere sfruttato anche come "PAUSA" per interrompere l'ascolto in qualunque momento.

Controllo fine velocità

Osservare il movimento delle linee — relative alla velocità desiderata — nello stroboscopio e regolare lentamente il controllo finché le linee idonee non sembrano ferme.

Controllo al quarzo - acceso/spento

Inserendo l'interruttore al quarzo Quartz-Lock su "ON", la velocità viene fissata automaticamente a $33\frac{1}{3}$ e 45 giri/min. — a seconda di quella segnata dal selettore — e il controllo fine della velocità viene escluso. Spostando l'interruttore 'Quartz-Lock' su "OFF", il regolatore fine della velocità riprende le sue funzioni, permettendo di variare i giri su un arco del 6%.

Importante

Il giradischi è caratterizzato da un sistema isolato di sospensione. Evitare di far scivolare l'unità per spostarla: è opportuno invece sollevarla dalla superficie e deporla dove desiderato in modo che i quattro piedini poggino contemporaneamente sul piano.

Evitare le fonti di ronzio. Alcuni amplificatori e altri componenti possono trasmettere ronzio, che viene raccolto dal giradischi vicino. Tenere il giradischi lontano da trasformatori elettrici. Qualche volta basta spostare l'unità anche di pochi centimetri.

Piatto

Tipo:
Trasmissione:

Velocità:
Tempo di avvio:
Regolazione fine della velocità:

Piatto giradischi:

Wow e Flutter:
Segnale/Rumore (Rumble):
Variazione di velocità nel tempo
Variazione di velocità in funzione della temperatura
Variazione della velocità in rapporto alla tensione:
Variazione della velocità in rapporto al carico:
Tipo

Due velocità a trazione diretta
Trazione diretta con controllo elettronico al quarzo (PLL)
33 $\frac{1}{3}$ e 45 giri/min.
Entro 2/3 di giro
Entro una gamma del 6% stroboscopio illuminato per una corretta lettura della velocità
Alluminio pressofuso dinamicamente bilanciato O 302mm, peso 1050g
Migliore di 0.03% WRMS
-70dB DIN B
0%
0.00002% — con quarzo inserito
0%
0%

Braccio

Lunghezza effettiva braccio:
Lunghezza totale:
Overhang:
Angolo offset:
Attrito O/V:
Risonanza
Peso testine utilizzabile
Gamma pesi lettura:
Errore di tracking:
Alimentazione:
Dimensioni:
Peso:
Altre caratteristiche:

Rettilineo a massa ridotta con sospensione cardanica su cuscinetti a sfere di precisione lucidati, molla anti-skate temperata, discesa idraulica, portatestina sfilabile in fibra di carbonio con contatti dorati.
237mm.
313mm.
15mm.
21°
5/7mg.
11Hz con testina ADCXLM MKIII
5-9g.
0-3.5
Minore di 0,2°/cm 0° a 60mm
220-240V 50Hz 12W
470 L x 382 P x 153H
7.25Kg.
Tappetino copripiatto in gomma morbida antistatica. Indicatore di accensione a LED. Micro interruttori elettronici. Coperchio antipolvere ad inclinazione regolabile. Braccio a ritorno automatico.

Generali:

Instrucciones de funcionamiento

1. Ponga el disco en el plato giradiscos.
2. Retire el protector de la aguja de la capsula.
3. Desenganche el clip que sujeta el brazo fonocaptor.
4. Mueva la palanca de pausa hacia la parte posterior de la unidad para elevar el brazo fonocaptor.
5. Ponga el botón '33-OFF-45' en la velocidad adecuada.
6. Coloque manualmente el brazo fonocaptor levantándolo con el dedo sobre el principio del disco o el punto elegido donde desea comenzar. (El plato empezará a dar vueltas conforme el brazo fonocaptor es llevado hacia el borde del disco).
7. Mueva hacia adelante la palanca de pausa. El brazo fonocaptor descenderá situando la aguja en el surco del disco.
8. Cuando el disco haya terminado de tocar el brazo fonocaptor se levantará y automáticamente retornará a su soporte.

Característica

Cuando el control '33-OFF-45' está en la posición de OFF (desconectado), el brazo fonocaptor puede colocarse en el primer surco del disco o en el que se desee

Motor y plato giratorio

Brazo fonocaptor

empezar, y el motor del plato giradiscos continuará estando en OFF. Al girar el control '33-OFF-45' a la velocidad deseada, el plato comenzará a dar vueltas y la velocidad adecuada se alcanzará dentro de 2/3 revoluciones. Notará en esta clase de operación que la luz del indicador de energía se encenderá conforme el brazo fonocaptor se mueve hacia el disco, indicando que la energía ha sido aplicada solamente a los circuitos electrónicos.

Operacion de pausa

El brazo fonocaptor puede ser elevado moviendo la palanca de pausa hacia la parte trasera de la unidad y la aguja puede bajarse sobre el surco del disco poniendo de nuevo la palanca de pausa hacia adelante. La amortiguación viscosa baja la aguja sobre el surco del disco cuidadosamente, dando así la máxima protección tanto a la aguja como al disco. La palanca de pausa también puede usarse como control de "PAUSA" para interrumpir el funcionamiento en cualquier momento.

Control de velocidad

Observe el movimiento de las marcas en el estroboscopio para la velocidad deseada y ajuste lentamente el control hasta que las marcas

adecuadas parezcan estar inmóviles.

Control de sincronización de cuarzo ON/OFF

Pulsando el botón de sincronización de cuarzo "ON" (conectado) sincronizará la velocidad exactamente a 33 1/3 RPM ó 45 RPM, de acuerdo con la lectura del control selector de velocidad y desactivará el Control de velocidad. Pulsando el botón de sincronización de cuarzo a "OFF" (desconectado) restablecerá el Control de velocidad, permitiendo que la velocidad se pueda controlar dentro de su gama de 6%

Importante

Su plato giradiscos está soportado por un sistema de suspensión aislado. Procure no arrastrar su unidad cuando la tenga que cambiar de lugar, sino levántela siempre de la superficie y bájela a donde desee ponerla para que los cuatro soportes descansen por igual.

Evite fuentes de zumbido — algunos amplificadores y otros componentes pueden irradiar campos de zumbido los cuales pueden ser captados por un plato giradiscos en las cercanías. Coloque sus platos giradiscos lejos de los transformadores de energía. Hay veces que con solo cambiar de sitio dichos platos unos centímetros es suficiente.

Tipo:
Sistema de tracción del motor:

Velocidades:
Tiempo de subida:
Control de velocidad:

Plato:

Llor y centelleo:
Ruido de motor:
Desviación en función del tiempo:
Desviación en función de la temperatura:
Desviación en función del voltaje:
Desviación en función de la carga:

Tipo:

Língitud efectiva:
Longitud total:
Voladizo:
Angulo Desvio:
Fricción:
Resonancia del sistema:
Pese de la capsula:
Gama de presión de seguimiento:
Error de seguimiento:
Necesidades de alimentación:
Dimensiones:
Peso:
Características adicionales:

Dos velocidades tracción directa.
Motor de accionamiento directo con sincronización de fase controlada a cuarzo.
33 1/3 y 45 rpm.
2/3 revoluciones hasta velocidad final.
Estroboscopio iluminado, gamma del 6 por ciento.
Fundido de aluminio equilibrado dinámicamente.
.03% WRMS.
-70 dB DIN B.
0%
0% } sincronización a cuarzo
0%
0%
Brazo recto de poca masa con suspensión de cuna, rodamientos de instrumento pulidos al micro. Muelle antideslizamiento templado amortiguamiento viscoso, portacapsulas enchufable de fibra de carbon.
237mm
313mm
15mm
21°
5mg H, 7mg V
11Hz (ADC XLM Mk. 111).
5-9 grams.
0-3.5 grams.
0.2°/cm, 0° at 60mm.
220-240V 50Hz 12W
470mm x 382mm x 153mm
7.25Kg.
Alfombra de goma blanda antiestética.
led indicador.

Operating instructions

- 1: Place the record on the turntable.
- 2: Remove the stylus guard from the cartridge.
- 3: Release the locking clip from the tonearm.
- 4: Move the Cueing Lever toward the rear of the unit to cue the tonearm up.
- 5: Rotate the '33-OFF-45' knob to the proper speed setting.
- 6: Manually, locate the tonearm using the fingerlift, over the start or desired selection on the record. (The turntable will start rotating as the tonearm is moved toward the edge of the record).
- 7: Move the cueing lever forward. The tonearm will cue down, locating the stylus in the record groove.
- 8: When the record has completed playing the tonearm will cue up automatically return to the arm rest and turn the unit off.

Feature

When the '33-OFF-45' control is at the "OFF" position, the tonearm can be placed into the starting groove or

desired selection on the record and the turntable motor will remain off. Rotating the '33-OFF-45' control to the speed desired will start the turntable and proper speed will be achieved within 2/3 revolutions. You will note in this mode of operation that the Power Indicator light will go on as the tonearm is moved towards the record, indicating that power has been applied to the electronics only.

Cue/pause operation

The tonearm may be cued up by moving the cueing lever toward the rear of the unit and the stylus lowered to the record groove by returning the cueing lever to the forward position. Viscous cueing gently lowers the stylus to the record groove, thereby providing maximum protection to both stylus and record. The cueing lever may also be used as a "Pause" control to interrupt play at any time.

Pitch control

Observe the motion of the markings for the speed desired in the strobe and adjust the control slowly until the

appropriate markings appear to stand still.

Quartz lock—on/off button

Actuating the Quartz-Lock button to "ON" will lock the speed to precisely 33 $\frac{1}{3}$ rpm or 45 rpm depending on the setting of the speed selector control and de-activate the Pitch Control. Actuating the Quartz-Lock button to "OFF" will restore the Pitch Control, permitting the speed to be varied over its 6% range.

Important

Your turntable is supported by an isolated suspension system. Avoid sliding the unit when moving its position. Always lift the unit off the surface and lower it straight down to its desired location so that all four mounting feet rest squarely on the surface.

Avoid Hum Sources — Some amplifiers or other components can radiate hum fields which an adjacent turntable can pick up. Locate your turntable away from power transformers. Many times moving the turntable a few inches away is adequate.

Turntable system

Type:
Motor Drive System:

Speeds:
Build up Time:
Variable Pitch Control:

Turntable Platter:

Wow & Flutter:
Rumble:
Drift against time:
Drift against temperature:
Drift against voltage:
Drift against load:
Type:

Two-speed direct drive.
Quartz phase-locked loop direct drive motor.
33 $\frac{1}{3}$ and 45 RPM.
2/3 revolution to full speed.
6% range (on DD FG operation) with LED Lit digital display for correct reading of speeds.
Die cast aluminum, dynamically balanced, 302mm (11.89") 2.3lbs.,
Less than .03% WRMS.
-70dB DIN B
0%
.00002%
0%
0% } On Quartz lock

Tonearm system

Effective Length:
Total Length:
Overhang:
Offset Angle:
Friction:
System Resonance:
Cartridge Weight:
Tracking Force Range:
Tracking Error:
Power Requirements:
Dimensions:

Low mass, straight arm with cradle suspension, micron polished instrument bearings, tempered spring anti-skate, viscous cueing, plug-in carbon fibre headshell with gold plated connector pins.
Pivot to stylus tip 237mm (9.33")
313mm (12.32")
15mm (.59")
21°
5mg horizontal, 7mg vertical.
11Hz. (with ADC XLM Mk. III cartridge)
5-9 grams
0-3.5 grams
Less than 0.2°/cm (0.5°/") 0° at 60mm
220-240V 50Hz 12W.
470W x 382D x 153H (18.5" W x 15"D x 6"H)
7.25 Kgs. (16lbs.)
Soft-rubber anti-static mat. LED power indicator. Electronic micro-switches.
Free standing/removeable dust cover.
Auto-arm return.

General

Weight:
Additional Features:

BSR LTD. Powke Lane, Cradley Heath
Warley, West Midlands B64 5QH
England

AUSTRALIA

BSR (AASIA) LTD. Monarch Works,
P.O. Box 272, Anne Street, St Marys
NSW 2760, Australia

CANADA

BSR (CANADA) LTD. P.O. Box 7003,
Station B 26, Clairville Drive, Rexdale,
Ontario M9V 4B3, Canada.

CARIBBEAN, CENTRAL & SOUTH AMERICA

MANREP CORPORATION
P.O. Box 4808,
13960 N.W. 60th Avenue, Miami Lakes,
Florida 33014, U.S.A.

EUROPE

BSR (GERMANY) GMBH.
Am Boksberg 4,
3203 Sarstedt/Hannover,
West Germany

BSR (FRANCE) LTD.,
22-24 Allee des Jacheres,
ZA Sofilic Sud
94263 Fresnes Cedex 431, France

JAPAN

BSR (JAPAN) LTD.
Azuma Building No. 7, 1-9 Sakuna-Cho
Kanda, Chiyoda-ku, Tokyo 101, Japan

NEW ZEALAND

BSR (NEW ZEALAND) LTD.,
GPO Box 26-30, Auckland 1
New Zealand

U.S.A.

BSR (USA) LTD.
ADC PROFESSIONAL PRODUCTS
GROUP, Route 303, Blauvelt,
New York 10913, U.S.A.
Free phone number 800-431-1548.

A

D

C